

New

Amendment

تأسيس خدمة جديدة

تعديل على الخدمة

1. Merchant's information

١. معلومات التاجر

Merchant's Name: اسم التاجر:

Activity Type: نوع النشاط: Entity# رقم المنشأة: CR# سجل التجاري:

الرمز البريدي Postal Code	ص ب P.O Box	اسم الشارع Street	المدينة City	معلومات الاتصال Contact information
رقم الجوال Mobile	رقم الهاتف .Tel			مستول الاتصال الأول Contact person
	البريد الإلكتروني E-mail			الموقع الإلكتروني للتاجر Merchant Website

الحي Distrect	اسم الشارع Street	رقم المبنى Bulding Number	العنوان الوطني National Address
الرقم الاضافي Additional Numbers	الرمز البريدي Postal Code		المدينة City

2. Services Details

٢. بيانات الخدمة

MOTO

التفويض/الحجز
Authorize / Captureالاسترجاع والالغاء
Refunds & Voidsالاقساط / المتكررة
Recurring Installmentsالشراء
Purchase

e-Commerce Account Number

رقم حساب التجارة الإلكترونية

S A

رقم الحساب الرئيسي (الآيبان)
Primary Account Number (IBAN)

S A

رقم الحساب البديل (الآيبان)
Alternative Account Number (IBAN)

3. Service Charge Details

٣. تفاصيل رسوم الخدمة

Service setup fee (one off)		رسوم تأسيس الخدمة
Fraud Management Fee	-	الرسوم على ادارة مراقبة الاحتيال
Monthly Maintenance fees		الرسوم الشهرية
Flat Fees per transaction		الرسوم الثابتة على العملية الواحدة
Visa/Mastercard Service Charges		الرسوم على عمليات فيزا / ماستر كارد
MADA Service Charges		الرسوم على عمليات مدى
E-Wallet Service Charges		الرسوم على عمليات المحافظ الإلكترونية
Refund Fee	1.5 SAR	الرسوم على استرجاع العمليات
ChargeBack Fee	30 SAR	الرسوم على عكس العمليات
Failed Transaction Fee	0.8 SAR	الرسوم على العمليات الفاشلة

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



List of authorized officers to deal with the Bank

قائمة بالمخولين بالتعامل مع البنك

اسم المسؤول Officer Name	رقم الجوال Mobile	رقم الهاتف .Tel	رقم فاكس .Fax	البريد الإلكتروني E-mail
.....

البنك السعودي الفرنسي
Banque Saudi Fransi

التاجر المشترك
Participating Merchant

Name الاسم
Job Title \ BSF ID الوظيفة / الرقم الوظيفي
Signature التوقيع
Date التاريخ

Name الاسم
Job Title الوظيفة
Signature التوقيع
Date التاريخ



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

This Agreement is made and entered, on The day of: / / , by and between each of:

A) The Company (.....) hereinafter referred to as the "Merchant"

B) Banque Saudi Fransi, Saudi joint stock company, Capital of SAR 12,053,571,670, C.R. No 1010073368 P.O.Box (56006) Riyadh 11554, Telephone +966112890000, Riyadh 1264-2722, founded under license duly promulgated by royal decree No 23/m dated 17/06/1397 H , and it is under SAMA supervision and control hereinafter referred to as the "Bank"

Introduction: whereas the Bank and the Merchant has entered into a Fransi e-Pay Service ,the "Terms & Conditions" are drawn under the premise that the "Merchant" has approached the "Bank" for the "BSF e-commerce Services" and has completed the necessary documentation to avail the service. Furthermore, the "Customer" acknowledges that he has read, understood and accepted all the terms and conditions that were written in this agreement and to the account opening agreement, therefore an agreement has been made on the following:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1.1 In this Agreement, the following terms have the meanings set out below unless the context otherwise provides.

"**Agreement**" means the agreement between the Bank and the Merchant and which comprises this document, the signature page, and the Schedules.

"**Amendments**" means any written alteration of this Agreement signed by both parties;

"**Authorisation**" means the service provided by the Bank to the Merchant to seek approval for a Transaction, including checks on whether the Card account number quoted is a Valid Card, the availability of funds and whether the Card has been reported lost, stolen or cloned;

"**Bank**" means Banque Saudi Fransi Bank and its assigns;

"**Card**" means any VISA card ,MasterCard card, or MADA card; any reference to "a Card" or "the Card" includes "all Cards";

"**Cardholder**" means a person to whom a Card has been issued;

"**Charges**" means the charges set out in this Agreement;

"**Cure Period**" has the meaning in clause 17.1;

"**E commerce Transaction**" means a transaction entered into by a Cardholder with the Merchant via the Internet following Authorisation & settled through ECommerce Payment System;

"**ECommerce Payment System**" means MasterCard Internet Gateway Service which includes an electronic payment system (including the Merchant Software) through which merchants may make various electronic methods of payment available to their customers as described in in this Agreement;

"**Effective Date**" means the date of the signature on this Agreement;

"**Force Majeure**" has the meaning in clause 18.1;

"**MasterCard**" means MasterCard International, Inc. and any of its related companies;

"**MasterCard Card**" means a card issued pursuant to and in accordance with a licence granted by MasterCard and which bears, among other things, the word "MasterCard";

"**Merchant Account**" means:

a)an account nominated by the Merchant as the account to which any amounts to be paid to the Merchant pursuant to the Agreement are to be credited, or such other account as notified by the Merchant to the Bank from time to time; and

b)the account nominated by the Merchant as the account from which any merchant fees or any other amounts payable to the Bank pursuant to this

أبرمت هذه الاتفاقية في يوم بتاريخ / / بين كل من : (أ) اسم الشركة (.....) ويشار إليه فيما بعد بلفظ "التاجر". (ب) البنك السعودي الفرنسي، شركة مساهمة عامة، مساهمة برأس مال 12.053.571.670 ريال سعودي ، سجل تجاري رقم 1010073368 ، ص ب 56006 الرياض 11554 ، هاتف +966112890000 ، الرياض 1264-2722 مخصص لها بموجب المرسوم الملكي م/23 بتاريخ 17/6/1397 هـ ، وخاضعة لرقابة وإشراف البنك المركزي السعودي ويشار إليه فيما بعد بلفظ "البنك".

المقدمة: حيث أن التاجر قد قام بالاتفاق مع البنك على الدخول في إتفاقية خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني، تم الاتفاق على هذه الشروط والأحكام بناء على طلب التاجر في الاستفادة من "حلول التجارة الإلكترونية" المقدمة من البنك وقام باستكمال الطلبات والوثائق اللازمة للحصول على خدمات التجارة الإلكترونية. ويقر التاجر بأنه قرأ واستوعب ووافق على جميع الشروط المبينة في هذه الاتفاقية و إتفاقية فتح الحساب، وقبل البنك بموجب ذلك طلب التاجر، وعلى ذلك فقد اتفق الطرفان على التالي:

1. التعريفات والتفسير

1.1 في هذه الاتفاقية ، فإن الكلمات الواردة ادناه تحمل المعاني المبينة امام كل منها، ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك.

"**الاتفاقية**" تعني الاتفاق بين البنك والتاجر والذي يشتمل على هذا المستند، وصفحة التوقيع، والملحقات.

"**التعديلات**" تعني أي تعديل مكتوب على هذه الاتفاقية موقع عليه من الطرفين. "**التفويض**" تعني الخدمة التي يقدمها البنك للتاجر عند طلب الموافقة على معاملة، بما في ذلك التحقق مما إذا كان رقم حساب البطاقة المذكور هو لبطاقة صالحة أم لا، والتحقق من توافر الأموال، ومما إذا كان قد تم الإبلاغ عن فقد أو سرقة أو تزيف البطاقة.

"**البنك**" تعني البنك السعودي الفرنسي.

"**البطاقة**" تعني أي بطاقة فيزا،بطاقة ماستر كارد، أو بطاقة مدى؛ وأية إشارة إلى "بطاقة" و"البطاقة" و"جميع البطاقات".

"**صاحب البطاقة**" تعني الشخص الذي أصدرت له البطاقة.

"**الرسوم**" تعني الرسوم المبينة في هذه الاتفاقية.

"**فترة التصحيح**" تعني المعنى الوارد في المادة 17.1.

"**معاملة تجارة إلكترونية**" تعني معاملة دخل طرفاً فيها صاحب بطاقة مع التاجر عن طريق الانترنت بعد تفويض، وتمت تسويتها من خلال نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية.

"**نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية**" تعني خدمة بوابة الإنترنت لماستر كارد والتي تشمل نظام مدفوعات إلكتروني (بما في ذلك البرنامج الإلكتروني للتاجر) والتي من خلالها ينفذ التجار أساليب إلكترونية متنوعة للدفع مع العملاء على النحو المبين في هذه الاتفاقية.

"**تاريخ السرطان**" تعني تاريخ التوقيع على هذه الاتفاقية.

"**القوة القاهرة**" تعني المعنى الوارد في البند 18.1.

"**ماستر كارد**" تعني مؤسسة ماستر كارد العالمية وأي من شركاتها التابعة.

"**بطاقة ماستر كارد**" تعني البطاقة التي صدرت إعمالاً للرخصة التي منحتها ماستر كارد والتي تحمل، من بين أشياء أخرى، كلمة "ماستر كارد";

"**حساب التاجر**" تعني:

أ- حساب يختاره التاجر ليكون الحساب الذي تسدد إليه جميع المبالغ بموجب هذه الاتفاقية ، أو أي حساب آخر يخطر به التاجر البنك من حين لآخر؛ و

ب- الحساب الذي يختاره التاجر ليكون الحساب الذي تخص منه جميع الرسوم أو أية مدفوعات أخرى للبنك بموجب هذه الاتفاقية، أو أي حساب آخر يخطر به التاجر البنك من حين لآخر لهذا الغرض؛

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

Agreement are to be deducted, or such other account as notified by the Merchant to the Bank from time to time for this purpose;

“Merchant Service Charge” means the agreed charges between the Bank and the Merchant;

“Merchant Software” means the software provided by the Bank to the Merchant to enable the Merchant to use the ECommerce Payment System; “Operating Manual” means the Bank’s operating manuals issued to the Merchant and as reissued and amended from time to time;

“PCI DSS” means the Payment Card Industry Data Security Standard as issued by the Payment and Industry Security Standards Council, as the same may be re issued or amended from time to time;

“Recurring Transaction” means a Transaction for which a Cardholder grants written permission for the Merchant to periodically charge the Cardholder’s Card for recurring goods or services;

“Services” means the payment processing services to be provided to the Merchant by the Bank in accordance with the terms of this Agreement;

“Term” means the Initial Term and any Subsequent Terms (each as defined in clause 2.1);

“Transaction” means a Transaction entered into whereby a Cardholder and the Card are not present when processing that Transaction and includes:

- a) Transaction transacted by telephone order; and
- b) an E commerce Transaction;

“Valid” means in respect of:

- a) a Card: a Card that is not expired and not listed with a card issuer as being lost, stolen or cloned or otherwise invalid;
- b) a Transaction: a Transaction which has been completed in accordance with this Agreement, does not breach any provision of this Agreement and is not deemed to be an invalid Transaction pursuant to clause 9.

“Visa” means Visa International Service Association and any of its related companies.

“Visa Card” means a card issued pursuant to and in accordance with a licence granted by Visa and which bears, among other things, the word “Visa”.

“MADA” The new identity for Saudi Payments Network, developed by the Saudi Central Bank.

“MADA Card” a card issued by a Saudi card Issuing Bank from time to time for use in mada e-commerce transactions and other services such as (ATM, and Point of sales transactions).

1.2 Headings in this document are included for convenience only and shall not affect the interpretation or construction of this Merchant Services Agreement.

1.3 In this Agreement, unless the context otherwise provides:

- a) a statute, statutory provision, order or regulation includes any consolidation, re enactment, modification or replacement of the same and any subordinate legislation, orders or regulations in force under any of the same from time to time; and
- b) the masculine, feminine or neuter gender respectively includes the other genders, references to the singular include the plural (and vice versa) and references to persons include firms, corporations and unincorporated associations.

2. TERM

2.1 This Agreement shall commence on the Effective Date and shall continue for an initial period of two years (“the Initial Term”); thereafter the Agreement shall automatically renew for additional one year periods (each a “Subsequent Term”) until terminated in accordance with clause 16.

“برنامج التاجر” تعني برنامج الحاسب الآلي لدى التاجر والذي يقدمه له البنك لتمكين التاجر من استخدام نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية.

“رسوم خدمة التاجر” تعني الرسوم المتفق عليها مع التاجر.

“دليل التشغيل” تعني أدلة التشغيل التي يصدرها البنك للتاجر والتي يعاد إصدارها أو تعديلها من حين لآخر.

“معياري PCI DSS” تعني معيار أمان بيانات بطاقة الدفع على النحو الذي يصدره مجلس معايير أمان المدفوعات والصناعة، والذي قد يعاد إصداره أو تعديله من حين لآخر.

“المعاملة المتكررة” تعني معاملة لأجلها يمنح صاحب البطاقة تصريحاً كتابياً للتاجر حتى يفرض رسوماً دورية على بطاقة صاحب البطاقة عن البضائع أو الخدمات المتكررة.

“الخدمات” تعني خدمات عملية الدفع والتي يقدمها البنك للتاجر بموجب أحكام هذا الاتفاق.

“المدة” تعني المدة الأولى وما يعقبها من مدد زمنية (معرفة في البند 2.1).

“المعاملة” تعني معاملة تحققت ولم يكن صاحب البطاقة والبطاقة حاضراً عند معالجة المعاملة وتشمل:

أ-معاملة تمت عبر طلب هاتفي.

ب-معاملة تجارة إلكترونية.

“صالحة” تعني:

أ- بالنسبة للبطاقة: بطاقة لم تنتهي صلاحيتها ولم يبلغ صاحبها عن كونها مفقودة أو مسروقة أو مزيفة أو خلاف ذلك مما يجعلها غير صالحة.

ب-بالنسبة للمعاملة: معاملة تمت وفق هذا الاتفاق، ولم تخرق أي من أحكام هذا الاتفاق ولم تعتبر معاملة غير صالحة طبقاً للمادة 9.

“فيزا” تعني شركة فيزا انترناشيونال سيرفيس أسوسييشن وأي من شركاتها التابعة.

“بطاقة فيزا” تعني بطاقة صدرت إعمالاً لترخيص منحته فيزا وتحمل، من بين أشياء أخرى، كلمة “فيزا”.

“مدى” هي الهوية الجديدة للشبكة السعودية للمدفوعات التي طورها البنك المركزي السعودي.

“بطاقة مدى” تعني بطاقة اصدرت من بنك سعودي ليتم استخدامها للدفع للتجارة الإلكترونية وكذلك في عمليات نقاط البيع و الصرف الآلي.

1-2 العناوين الفرعية في هذا المستند بغرض الإيضاح فقط ولا تؤثر في تفسير أو موضوع هذه الاتفاقية.

1-3 في هذه الاتفاقية، وما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

أ- أي تشريع، أو حكم قانوني، أو أمر أو لائحة تتضمن أي توحيد أو إعادة إصدار أو تعديل أو تبديل وأي تشريع أو أمر أو حكم أو تنظيم فرعي معمول به من وقت لآخر؛ و

ب- يشمل الجنس المذكور أو المؤنث أو المحايد على الترتيب الأجناس الأخرى، والإشارات إلى المفرد تشمل الجمع (والعكس بالعكس)، والإشارات إلى الأشخاص تشمل الشركات والمؤسسات والكيانات غير المشهورة.

2. المدة

2-1 تسري هذه الاتفاقية في تاريخ السريان ويستمر لفترة مبدئية مدتها سنتان (“المدة الأولى”); وتجدد تلقائياً لفترات إضافية مدة كل منها سنة واحدة (كل واحدة منها “مدة لاحقة”) ما لم يتم إنهائها وفقاً للمادة 16.

3. إقرار التاجر

3-1 يقر التاجر ويوافق على أنه:

أ- يقبل كل المخاطر المرتبطة بمعالجة المعاملات، بما في ذلك جميع التكاليف أو الخسارة أو المسؤولية التي يتحملها التاجر أو أي شخص آخر نتيجة لمعالجة تلك المعاملات.

ب- يقبل كل المسؤولية عن قيمة المعاملة، بما في ذلك جميع التكاليف أو الخسارة أو المسؤولية التي يتحملها التاجر أو أي شخص آخر نتيجة لمعالجة تلك المعاملات.

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

3. MERCHANT ACKNOWLEDGEMENT

3.1 The Merchant acknowledges and agrees that:

- it accepts all risks associated with processing a Transaction, including all costs, loss or liability incurred by the Merchant or any other person as a consequence of the processing of that Transaction;
- it accepts all liability for the value of a Transaction, including all costs, loss or liability incurred by the Merchant or any other person as a consequence of the processing of that Transaction;
- it accepts all liability for the value of any Transaction where the Cardholder denies knowledge or involvement with such Transaction; and
- where a Transaction has not been validly authorised by the Cardholder (including where the Cardholder denies any knowledge or involvement with such Transaction) or is in some other way invalid, the value of the Transaction will be charged back to the Merchant's Account in accordance with clause 10;
- it has an existing and ongoing relationship with the Bank and authorises the Bank to disclose this relationship to any banking or data protection authorities or regulators in connection with this Agreement or the provision of the Services; and
- during the Term of this Agreement it shall not receive any payment processing services from any other financial institution.

4. THE SERVICES

4.1 Subject to the terms of this Agreement, the Bank shall provide the Merchant with the Services in accordance with the terms of this Agreement.

4.2 The Bank will:

- accept all Valid Transactions issued by the Merchant relating to the Agreement; and
 - provide access to a statement showing the aggregate amount of all Transactions processed during the previous month.
- 4.3 The Bank shall credit the Merchant Account in respect of a Valid Transaction accepted by the Bank within 5 working days of its deposit with the Bank, with an amount equal to the net amount of the transactions of that Valid Transaction. Funds deposited into the Merchant Account may be processed and made available in accordance with the Merchant's bank's normal policies and procedures.

4.4 The Bank is under no obligation to make payment to the Merchant or any other person, or to do any other act, in respect of a Transaction which is not Valid.

4.5 At the request of the Bank the Merchant shall provide satisfactory certification that particular Transactions comply with any relevant law or scheme rules. The Merchant shall be required to meet the costs for complying with any Visa , MasterCard, or MADA rules and regulations applicable to its business that may be introduced from time to time.

4.6 In relation to an E-commerce Transaction claim (wher a customer did not receive the goods or the Merchant did not perform the required service), the customer shall have the right to request the Merchant to raise a retrieval process request through the Merchant's payment gateway. In the event that a period of 30 working days has elapsed from the date of the purchase process reterival request and the Merchant did not conclude the request, the customer shall have the right to submit such claim directly through the Bank.

5. MERCHANT'S OBLIGATIONS

5.1 The Merchant agrees to:

- at all times observe & comply with the provisions of this Agreement;
- notify the Bank of any dispute or claim it may have under this agreement;
- at all times observe and comply with MasterCard, MADA and/or Visa rules

ت- يقبل كل المسؤولية عن قيمة أية معاملة حيث ينكر صاحب البطاقة علمه أو مشاركته بهذه المعاملة.

ث- اذا لم يتم التفويض بمعاملة حسب الأصول من قبل صاحب البطاقة (بما في ذلك نفي صاحب البطاقة أي معرفة أو مشاركته في مثل هذه المعاملات) أو كانت المعاملة غير صالحة بطريقة أخرى، فسيتم تحميل قيمة المعاملات على حساب التاجر وفقا للمادة 10؛

ج- في علاقة تعاقدية قائمة ومستمرة مع البنك ويفوض البنك بالكشف عن هذه العلاقة لدى أية هيئات مصرفية أو ائتمانية او سلطات حماية البيانات أو منظمين فيما يتصل بهذه الاتفاقية أو تقديم الخدمات.

ح- لن يتلقى خلال مدة هذه الاتفاقية أي خدمات لمعالجة المدفوعات من أية مؤسسة مالية أخرى.

4. الخدمات

4-1 بموجب أحكام هذه الاتفاقية، يزود البنك التاجر بالخدمات وفقا لأحكام وشروط هذه الاتفاقية.

4-2 يقوم البنك:

- ب- يقبل جميع المعاملات الصالحة والصادرة من التاجر والمتعلقة بهذا الاتفاق.
- ب- توفير بيان يوضح المبلغ الكلي لجميع المعاملات المنجزة خلال الشهر السابق.
- 4-3 يقوم البنك بيقيد لحساب التاجر فيما يتعلق بالعمليات الصحيحة التي يقبلها البنك في غضون 5 أيام عمل من تاريخ إيداعها لدى البنك، وذلك بمبلغ يساوي المبلغ الصافي للمعاملات السليمة. ويمكن معالجة الأموال المودعة في حساب التاجر وتوفيرها وفقا لسياسات وإجراءات البنك العادية مع التاجر.
- 4-4 البنك ليس ملزما بالدفع إلى التاجر أو أي شخص آخر، أو بالقيام بأي عمل آخر، فيما يتعلق بأي معاملة غير صحيحة او سليمة .

4-5 بناء على طلب من البنك، يقوم التاجر بتقديم شهادة مستوفاة تفيد بأن المعاملات تمثل لئي قانون أو قواعد ذات صلة. ويلتزم التاجر بتغطية تكاليف الامتثال لئي من قواعد فيزا، ماستركارد أو مدى والأنظمة المطبقة في أعمالها والتي قد تكون تبنتها من حين لآخر.

4-6 في ما يتعلق بمطالبة عمليات التجارة الإلكترونية (عند عدم استلام العميل للبضاعة او تنفيذ الخدمة المطلوبة)، يحق للعميل مطالبة التاجر برفع عملية استرجاع عن طريق بوابة الدفع الخاصة بالتاجر. وفي حال مرور مدة 30 يوم عمل من تاريخ عملية الشراء ولم يتم الاسترجاع مبلغ المطالبة من قبل التاجر، فانه يحق للعميل تقديم المطالبة بشكل مباشر عن طريق البنك.

5. التزامات التاجر

5-1 يوافق التاجر على:

- أ- أن يتوخى ويمتثل في جميع الأوقات لأحكام هذه الاتفاقية.
- ب- أن يخطر البنك عن أي نزاع أو ادعاء قد يكون طرفا فيه بموجب هذه الاتفاقية.
- ت- أن يتوخى ويمتثل في جميع الأوقات لقواعد وأنظمة ماستركارد، مدى، أو فيزا، حسب مقتضى الحال.
- ث- أن ينفذ ويمتثل لمعيار أمان بيانات بطاقة الدفع وأية قواعد وممارسات صناعة ذات صلة، حسب مقتضى الحال.
- ج- أن يتأكد من أن العاملين لديه (الحاليين والجدد) على علم وملتزمون بمعيار أمان بيانات بطاقة الدفع وأية معايير وقواعد وممارسات صناعة ذات صلة، حسب مقتضى الحال.

ح- ألا يستخدم أي مواد إعلانية أو ترويجية فيما يتعلق بأي بطاقة، باستثناء ما هو مخول له من البنك، ويجب على التاجر استخدام الإعلانات أو المواد الترويجية التي تشير فقط إلى أي البطاقات مقبولة كوسيلة للدفع، ويجب ألا يتعدى على علامات أو شعارات بطاقة ماستركارد، مدى، أو فيزا بالطريقة التي تخلق الانطباع بأن بضائع التاجر

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

and regulations, as applicable;

d)implement and comply with the PCI DSS and any other relevant industry standards or codes of practice, as applicable;

e)ensure that its staff (existing and new) are aware of and comply with the PCI DSS and any other relevant industry standards or codes of practice, as applicable;

f)not use any advertising or promotional material in relation to any Card except as authorised by the Bank. The Merchant shall use advertising or promotional material only to indicate which Cards are acceptable as payment and shall not infringe upon the Visa, MADA, or MasterCard Card marks or logos in such a way as to create the impression that the Merchant's goods or services are sponsored or in any way affiliated to MasterCard, MADA, or Visa;

g)subject to clause 5.1(h), securely retain full records, logs and copies of purchase requests from any Cardholder relating to any Transaction and any other supporting documentation relevant to any Transaction [for not less than eighteen months from the date of the relevant Transaction];

h)keep all systems and media containing Transaction information (physical or electronic, including Card and sales information) in a secure manner in line with industry best practice and as specified in the PCI DSS and the Operating Manual, to prevent unlawful or unauthorised access or disclosure to anyone.

i)not sell, purchase, provide or exchange any Cardholder information obtained by reason of a Transaction to any third party, other than:

(i) the Merchant's authorised personnel;

(ii) the Bank;

(iii) the relevant Card issuer;

(iv) the relevant Card scheme (being MasterCard, MADA or Visa);

(v) any person authorised to receive such information in accordance with this Agreement; or

(vi) as required by law,

and in each case in accordance with all applicable laws;

j)not retain any Card verification codes following the conclusion of a Valid Transaction, save where such Transaction is a Recurring Transaction, and then only for so long as the Recurring Transaction occurs;

k)permit the Bank, MasterCard, MADA, and Visa (as applicable) or any of their respective employees, contractors or agents access to its premises at any time during normal business hours for the purpose of conducting an on site inspection or investigation to check compliance with this Agreement or for the purposes of compliance with the relevant Card scheme rules and regulations;

l)provide the Bank with all information and assistance it requires to perform its obligations and to deal with any queries in relation to any Transaction, the use of the ECommerce Payment System or the provision of any Services, including copies of records, logs and purchase requests in accordance with the requirements set out in the Operating Manual;

m)at the request of the Bank, provide the Bank, MasterCard, MADA, and Visa (as applicable) or any of their respective employees, contractors or agents with all documents, records or other information for the purpose of verifying the Merchant's compliance with this Agreement and/or the relevant Card scheme rules and regulations;

n)inform the Bank in writing promptly of any change to the Merchant's Account and provide a replacement validly executed direct debit authority in relation to any new account;

o)notify the Bank of any proposed change in the nature of the business undertaken by the Merchant by notice in writing at least five days prior to that proposed change;

p)notify the Bank of any proposed change in ownership of the Merchant by

أو خدماته تحت رعاية فيزا ، مدى، أو ماستركارد أو تابعة لهما بأي طريقة.

ح- أنه، وبموجب البنود 5-1د)، سيحتفظ وبشكل آمن بكامل السجلات والدفاتر والنسخ لطلبات الشراء من أي صاحب بطاقة فيما يتعلق بأي معاملة وأية وثائق أخرى ذات الصلة لدعم أي معاملة [لما لا يقل عن ثمانية عشر شهرا من تاريخ المعاملة المعنية] وان يزيد البنك بهذه السجلات متى طلب منه البنك ذلك خلال هذه المدة.

د- أن يحتفظ بجميع الأنظمة والوسائط التي تحتوي على معلومات المعاملة (مادية أو إلكترونية، بما في ذلك معلومات البطاقة والمبيعات) بطريقة آمنة وفقا لأفضل ممارسات الصناعة، وعلى النحو المحدد في معيار أمان بيانات بطاقة المدفع، ودليل التشغيل، لمنع الوصول غير القانوني أو غير المصرح به أو الكشف عنها لأي شخص.

ذ- ألا يقوم ببيع أو شراء أو تقديم أو تبادل أي معلومات لصاحب البطاقة حصل عليها بسبب لمعاملة إلى أي طرف آخر، خلاف:

1) الأفراد الذين يصرح لهم التاجر.

2) البنك.

3) الشركة المصدرة للبطاقة.

4) نظام البطاقة (ماستركارد ، مدى ، أو فيزا).

5) أي شخص مفوض بتلقي معلومات بموجب هذه الاتفاقية ؛ أو

6) حسبما يقتضيه القانون.

وفي كل حالة يتم ذلك بمقتضى القوانين المعمول بها.

ر- ألا يحتفظ بأي من أكواد التحقق من البطاقة بعد إبرام الصفقة الصحيحة، إلا إذا كانت المعاملة متكررة، وإلى فترة تكرار المعاملات فقط .

ز- أن يسمح للبنك لماستركارد، مدى، و فيزا (حسب الاقتضاء) أو أي من موظفيها أو المتعهدين أو الوكلاء بالوصول إلى مقره في أي وقت خلال ساعات العمل العادية بغرض إجراء تفتيش أو تحقيق ميداني للتحقق من الامتثال لقواعد وتنظيمات البطاقات ذات الصلة.

س- أن يقدم للبنك جميع المعلومات والمساعدة التي يحتاج إليها لأداء التزاماته والتعامل مع أية استفسارات فيما يتعلق بأي معاملة، واستخدام نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية أو تقديم أي خدمات، بما في ذلك نسخ من السجلات والدفاتر وطلبات الشراء وفقا للمتطلبات المحددة في دليل التشغيل.

ش- أن يقدم، بناء على طلب من البنك أو ماستركارد، مدى، أو فيزا (حسب الاقتضاء) أو أي من مستخدميهم أو المتعهدين أو الوكلاء، جميع الوثائق أو السجلات أو غيرها من المعلومات لغرض التحقق من امتثال التاجر لهذا الاتفاق و/أو بالقواعد واللوائح ذات الصلة بالبطاقة.

ص- أن يبادر بإبلاغ البنك كتابيا بأي تغيير في حساب التاجر وتوفير بديل سليم لتنفيذ العمليات بالنسبة إلى أي حساب جديد.

ض- أن يخطر البنك بأي تغيير مقترح في طبيعة الأعمال التي يقوم بها التاجر بواسطة إشعار كتابي في غضون ما لا يقل عن خمسة أيام على الأقل من التغيير المقترح.

ط- أن يخطر البنك بأي تغيير مقترح في ملكية التاجر بإشعار كتابي في غضون عن 14 يوما على الأقل قبل سريان التغيير المقترح.

ظ- أن يبادر بإخطار البنك بأي عجز من قبل التاجر عن تنفيذ الالتزامات بموجب هذا الاتفاق، بما في ذلك (دون تحديد) إذا كان قد أحل بأي من معايير أمن البيانات.

2-5 يتعهد التاجر بأنه:

أ- لن يطبق رسوم إضافية على المعاملة التي لا تربطها علاقة معقولة بتكلفة التاجر لقبول البطاقة المعمول بها. ويجب الكشف عن أي رسم إضافي بوضوح لصاحب البطاقة في وقت الشراء بوصفه رسم إضافي من التاجر.

ب- لن يطلب أو يضع علامات (سواء كان ذلك على موقعه على الانترنت أو في أي مكان آخر) تشير إلى ان التاجر يطلب حد أدنى أو حد أقصى للمبالغ المدفوعة والذي من دونه يرفض التاجر قبول البطاقة الصالحة.

ت- سيتبنى سياسة عادلة، متوافقة تماما مع القواعد واللوائح المعمول بها من فيزا و مدى وماستر كارد وغيرها من الهيئات ذات الصلة بالتجارة أو الهيئات الحكومية أو أي

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

notice in writing at least 14 days prior to the proposed change being effected;

q) notify the Bank immediately of any failure by the Merchant to perform its obligations under this Agreement, including (without limitation) if any data security standards have been compromised.

5.2 The Merchant undertakes that it will:

a) not apply a surcharge to a Transaction that does not bear a reasonable relationship to the Merchant's cost of accepting the applicable Card. Any surcharge must be clearly disclosed to the Cardholder at the time of purchase as a Merchant surcharge;

b) not require, or post signs (whether on its website or elsewhere) indicating that the Merchant requires, a minimum amount below which, or a maximum amount above which, the Merchant shall refuse to accept an otherwise Valid Card;

c) establish a fair policy, which is fully compliant with the applicable rules and regulations of Visa, MADA, MasterCard and any relevant trade body, government department or body and any applicable law, for the exchange or return of merchandise paid for by the use of a Valid Card and give credit upon each return; and

d) comply with all relevant laws and contractual requirements in:

(i) carrying on its business;

(ii) entering into transactions; and

(iii) performing its obligations under this Agreement.

5.3 The Merchant agrees that it will:

a) perform all obligations to Cardholders in relation to a Transaction immediately after any such Transaction has been successfully completed including the provision of a receipt of the Transaction and the dispatch or fulfilment of goods or services agreed to be supplied in full compliance with any and all contractual terms applicable to such Transaction and any applicable law;

b) not use any other means to process a Transaction if, in response to an Authorisation request made by the Merchant in relation to that Transaction, that Transaction is declined; and

c) seek Authorisation of all Transactions.

5.4 The Merchant agrees to provide the Bank, or a Card scheme endorsed third party, with access to view, monitor and/or audit the pages of its website for security purposes to ensure compliance with any relevant laws or Bank or Card scheme requirements.

5.5 All Transactions must be denominated in Saudi Riyals (SAR).

6. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

6.1 The Merchant warrants and represents that:

a) it has full capacity and authority to enter into and to perform this Agreement in accordance with its terms;

b) the Merchant's obligations will be performed promptly and diligently with due skill and care, and in accordance with best practice; and

c) the Merchant will not, by any act or omission, breach the terms of the licences granted in this Agreement.

7. SET OFF

7.1 The Merchant authorises the Bank, at its discretion, to combine the Merchant's Account with any or all other accounts whether alone or together held at the Bank and to set off any credits in those accounts against any amount due and payable to the Bank by the Merchant, including, without limitation, Charges:

a) on death or bankruptcy of the Merchant;

b) at the discretion of the Bank, if the Merchant is in breach of this

هيئة وأي قانون معمول به، لتبديل أو إعادة البضائع المدفوع ثمنها عن طريق استخدام بطاقة صالحة وأن يعيد المال عند كل إعادة.

ث- أن يمثل للقوانين والمتطلبات التعاقدية ذات الصلة خلال:

(1) تنفيذ أعماله.

(2) الدخول في معاملات.

(3) أداء التزاماته بموجب هذا الاتفاق.

5-3 يوافق التاجر على أن:

أ- ينفذ جميع الالتزامات تجاه أصحاب البطاقات فيما يتعلق بمعاملة فورا بعد الإتمام الناجح لأي معاملة من هذا القبيل، بما في ذلك تقديم إيصال المعاملة والإرسال أو تحقيق السلع أو الخدمات التي سيتم توريدها في امتثال كامل لجميع الشروط التعاقدية التي تنطبق على مثل هذه المعاملات وأي قانون معمول به؛

ب- لا يستخدم أي وسيلة أخرى لتمام العمليه إذا رفضت المعاملة ولم تتم الموافقة عليها عند طلب التاجر ذلك.

ت- يطلب موافقة لكل المعاملات.

5-4 يوافق التاجر على أن يقدم للبنك، أو لنظام بطاقة معتمد من طرف آخر، ما يتيح له الاطلاع والرصد و/أو التدقيق لصفحات موقعه على شبكة الانترنت لأغراض أمنية لضمان الامتثال لأية قوانين ذات الصلة أو لمتطلبات نظام البنك أو نظام البطاقة.

5-5 يجب أن تتم جميع المعاملات بالريال السعودي.

6. التعهدات والضمانات

6-1 يتعهد التاجر ويضمن أن:

أ- لديه القدرة والسلطة الكاملة للدخول طرفا في هذا الاتفاق وأدائه وفقا لأحكامه.

ب- يتم تنفيذ التزامات التاجر على وجه السرعة وبجد ومهارة وعناية، وفقا لأفضل الممارسات.

ت- لا يخل، من خلال أي تصرف أو إهمال، شروط التراخيص الممنوحة في هذه الاتفاقية.

7. المقاصة

7-1 يفوض التاجر البنك، حسب تقديره، بالجمع بين حساب التاجر وأي أو كل الحسابات الأخرى سواء وحدها أو معا لدى البنك، وأن يقوم بمقاصة أي أموال في تلك الحسابات مع أية مبالغ مستحقة وواجبة الدفع للبنك من قبل التاجر، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر:

أ- عند وفاة أو إفلاس التاجر.

ب- عند اخلال التاجر بأي بند أو التزام في هذه الاتفاقية، حسب تقدير البنك.

ت- عندما تكون الأموال مدينة للبنك بسبب أموال مستردة بموجب المادة 10؛ أو

ث- عند فسخ هذا الاتفاق.

لا تخل هذه المادة 7 بأية حقوق مقاصة أو تجميع الحسابات أو حجز أو أي حق مماثل آخر ذي صلة تكون مخولة للبنك في أي وقت كان.

8. الرسوم

8-1 يدفع التاجر للبنك الرسوم المنصوص عليها في الملحق (1).

يجوز للبنك تغيير تلك الرسوم و/أو أساس استحقاقها من وقت لآخر، ولكن على أن يخطر البنك التاجر قبلها بشهر واحد بإشعار كتابي عن أي تغيير من هذا القبيل وأي من هذه التعديلات لن تكون بأثر رجعي. ويعتبر الاستخدام المستمر للخدمات قبولا من قبل التاجر لهذا التغيير في الرسوم. كما يمكن للبنك فرض رسوم عن الخدمات الإضافية مثل تقديم بيانات مكررة، الخ. وسوف تكون هذه الرسوم المستحقة وفقا للمعدلات القياسية للبنك لتفاصيل الخدمات التي تتوفر عند الطلب (ولكن البنك لن يعرف التاجر بها مقدما).

8-2 استنادا إلى نظام ضريبة القيمة المضافة، يلتزم التاجر بدفع قيمة الضريبة وفق ما تحدده الجهات المختصة على رسوم الخدمات المصرفية الخاضعة للضريبة باستثناء تلك

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

Agreement;

- c)where funds are owing to the Bank by reason of chargeback effected pursuant to clause 10; or
d)upon termination of this Agreement.

This clause 7 does not prejudice, and is in addition to, any other right of set off, combination of accounts, lien or other similar or related right to which the Bank is, or may at any time be, entitled.

8. CHARGES

The Merchant will pay to the Bank the Charges set out in , and in accordance with

8.1 Schedule 3. The Bank may change such Charges and/or the basis in which they are payable from time to time but the Bank will give one month's advance written notice of any such variation and any such variation will not be retrospective. Continued use of the Services shall be deemed acceptance by the Merchant of the varied Charges. The Bank may also charge for ancillary services such as providing duplicate statements, etc. Such charges will be payable in accordance with the Bank's standard rates for the services details of which are available upon request (but which will not otherwise be pre-advised to the Merchant).

8.2 In accordance with the Value Added Tax Regulation, the Merchant shall pay that VAT at the applicable rate as defined by the competent authority to all applicable fees of Banking services unless the services delivered is exempt from VAT. The rate may be amended from time to time, as per the VAT Rules and Regulations.

8.3 Merchant Service Charges for the transactions that are made through MADA cards at transfer centers and exchange centers or international transfers that are made through electronic portfolios shall not exceed 3 Saudi riyals as a maximum payable fee per transaction.

9. INVALID TRANSACTIONS

9.1 A Transaction shall be deemed invalid if:

- a)the transaction it records is illegal; or
b)the applicable Card is not current or has expired at the time of the Transaction; or
c)the applicable Card is not a Valid Card; or
d)the price charged to the Cardholder for goods or services under the Transaction is in excess of the Merchant's normal price as mentioned in clause 5.2(a); or
e)the Cardholder asserts that the Transaction is not authorised; or
f)the Merchant has failed to observe this Agreement.

9.2 The Merchant shall not split a Transaction amount under any circumstances whatsoever. For example, performing two transactions of SAR500 for goods worth SAR1000 using the same Card.

10. CHARGEBACKS

10.1 The Merchant acknowledges and agrees that Authorisation of a Transaction is not a guarantee of payment by the Bank. Accordingly the Bank may refuse to accept, or having accepted may charge back to the Merchant, any Transaction if:

- a)the Transaction is not a Valid Transaction;
b)the Card is not a Valid Card;
c)the Cardholder disputes his or her liability for any reason;
d)the Cardholder asserts a claim or set off or a counterclaim;
e)the Bank disputes liability for any reason;
f)the Merchant is unable to make available to the Bank records of sales drafts or other purchase requests as required by this Agreement; or

الخدمات المعفاة من الضريبة وفقا للنظام. علما بأن نسبة الضريبة يمكن تعديلها من وقت لآخر حسب الأنظمة والتشريعات الخاصة بهذه الضريبة.
8-3 لا تتجاوز رسوم خدمة التاجر للعمليات التي تتم عبر بطاقات مدى لدى مراكز التحويل ومراكز الصرافة أو عمليات التحويل الدولي التي تتم عبر المحافظ الإلكترونية مبلغ 3 ريال كحد أقصى للعملية.

9. المعاملات غير الصالحة

- 9-1 تعتبر المعاملة غير صالحة إذا:
أ- المعاملة التي تسجلها غير قانونية؛ أو
ب- البطاقة المستخدمة منتهية الصلاحية عند وقت المعاملة؛ أو
ت- البطاقة المستخدمة ليست بطاقة سليمة؛ أو
ث- السعر المحدد لصاحب البطاقة عن البضائع أو الخدمات بموجب هذه المعاملة يزيد عن السعر العادي للتاجر على النحو المبين في البند 5-2(أ)؛ أو
ج- أكد صاحب البطاقة أن المعاملة غير مصرح بها؛ أو
ح- لم يراعي التاجر أحكام هذه الاتفاقية.
9-2 يجب على التاجر ألا يقسم مبلغ المعاملة تحت أي ظرف من الظروف. على سبيل المثال، أن يؤدي معاملتان بقيمة 500 ريال لكل منهما لبضائع قيمتها 1000 ريال باستخدام نفس البطاقة.

10. استرداد الأموال

- 10-1 الحد الأعلى المسموح للتاجر في عملية استرداد الأموال 30 يوم من تاريخ العمليه الأساسية
10-2 يقر التاجر ويوافق على أن قبول أية معاملة ليس ضمانا للدفع من قبل البنك. ووفقا لذلك يجوز للبنك رفض قبولها، أو في حال قبولها قد يسترد المال من التاجر، في حال:
أ- كانت المعاملة غير صالحة.
ب- كانت البطاقة غير سارية.
ت- كانت المعاملة محل رفض من صاحب البطاقة لأي سبب كان.
ث- كان صاحب البطاقة يؤكد على مطالبة أو مقاصة أو يرفض المطالبة.
ج- كان البنك يرفض أي التزام تجاهها لأي سبب كان.
ح- كان التاجر غير قادر على أن يقدم للبنك سجلات المبيعات أو المشتريات الأخرى على النحو الذي تقتضيه هذه الاتفاقية.
ز- كان التاجر عاجز عن أن يقدم لصاحب البطاقة البضائع أو الخدمات بموجب هذه المعاملة.
10-3 التاجر:
أ- سيكون في جميع الأحوال مسؤولا عن كامل المبلغ المسترد على نحو صحيح من قبل صاحب البطاقة بما في ذلك مبلغ أي ضريبة إضافية.
ب- سيكون في جميع الأحوال مسؤولا عن أي خسارة وتكلفة وضرر أو التزام ناتج عن أي سوء استخدام لحساب صاحب البطاقة أو أي معلومات عن المعاملات يقدمها التاجر أو أي فشل في الحفاظ على أمان حساب صاحب البطاقة ومعلومات المعاملات بشكل آمن.
ت- سيكون مسؤولا عن ويفوض البنك أو بنك التاجر من دون تراجع، كما تكون الحال، بالسحب من حساب التاجر مع:
1) أي أتعاب أو تكلفة أو رسوم أو مصاريف أو أي مبلغ آخر يصبح واجب الدفع من قبل التاجر للبنك وفقا لهذه الاتفاقية.
2) المبلغ الإجمالي لأي استرداد أو تسوية مدفوعات يصدره التاجر.
3) أية أرصدة مدينة تتعلق بالمعاملات بسبب الأخطاء أو السهو.
4) أية مديونية للبنك تنشأ عن المعاملات غير الصالحة.
5) أية أموال مستردة ينفذها البنك إعمالا للمادة 10.

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

g) the Merchant has failed to provide the Cardholder with the goods or services covered by the Transaction.

10.2 The Merchant:

a)will at all times be liable for the full amount of any chargebacks validly claimed by a Cardholder including the amount of any surcharge;

b)will at all times be liable for any loss, cost, expense, damage or liability resulting from any misuse of a Cardholder account or any Transaction information by the Merchant or any failure to keep a Cardholder account and Transaction information secure; and

c)is liable for and irrevocably authorises the Bank or the Merchant's Bank, as the case may be, to debit the Merchant's Account with:

(i)any fee, cost, charge, liability or expense or other amount that becomes payable by the Merchant to the Bank pursuant to this Agreement;

(ii)the total amount of any refund or payment adjustment issued by the Merchant;

(iii)The merchant can merchant issue a refund within 30 days of a day of transaction.

(iv)any overcredits made in respect of Transactions due to errors or omissions;

(v)any credits due to the Bank arising in respect of Transactions that are not Valid;

(vi)any chargebacks effected by the Bank pursuant to this clause 10;

(vii)The merchant can merchant issue a refund within 30 days of a day of transaction.

(viii)any fees, fines, penalties or other amounts imposed on the Bank by Visa, MADA, or MasterCard as a result of any act or omission of the Merchant, its employees, officers or agents; and

(ix)any other amount that is owing to the Bank by the Merchant on any account.

10.3 Upon termination of this Agreement or at the request of the Bank, the Merchant agrees that for a period determined by the Bank and/or any relevant Card association rules, the Merchant shall maintain an escrow account with the Bank. The minimum balance at any time shall be determined by the Bank. The funds held in the escrow account shall be used for the settlement of chargebacks and adjustments made on or after the date of termination of this Agreement. Following the settlement of all chargebacks and adjustments the Bank shall refund any remaining funds held in the Merchant's escrow account to the Merchant. The Bank records shall be used as proof of chargebacks and adjustments. The Merchant agrees not to dispute these records.

11. LIABILITY

11.1 The Bank has no liability to the Merchant for:

a)any loss of profit, business, revenue or opportunity (whether direct or indirect); or

b)any loss of data (whether direct or indirect);

c)any indirect or consequential loss or damage;

d)the failure of the ECommerce Payment System, the Merchant Software or anything else required to perform the Services whereas the Bank shall use all reasonable endeavors to ensure the proper performance of its Ecommerce Payment system.

11.2 Save in the event this Agreement is terminated, any liability of the Bank may, at the discretion of the Bank, be set off against future Charges.

11.3 The Merchant indemnifies the Bank against any loss, cost, expense, damage or liability (whether direct, indirect or consequential) suffered or incurred by the Bank as a result of:

a)the failure of the Merchant to comply with any of its obligations under this Agreement; or

b)any incorrect or misleading information supplied to the Bank by the

6) أي رسوم أو غرامات أو عقوبات أو غيرها من المبالغ التي فرضت على البنك من قبل فيزا أو مدى أو ماستركارد نتيجة أي فعل أو إغفال من جانب التاجر أو موظفيه أو مستخدميه أو وكلائه.

7) أية مبالغ أخرى يدين بها التاجر للبنك في أي حساب.

10-3 عند انتهاء هذه الاتفاقية أو بناء على طلب من البنك، يوافق التاجر على أنه ولفترة يحددها البنك و/أو أية قواعد لشركة البطاقة يجب أن يحافظ على حساب ضمان مع البنك. ويحدد البنك الحد الأدنى للرصيد في هذا الحساب في أي وقت. ولا يجوز استخدام الأموال المودعة في حساب الضمان لتسوية الأموال المستردة والتعديلات التي أدخلت في أو بعد تاريخ انتهاء هذه الاتفاقية. وبعد تسوية جميع الأموال المستردة والتعديلات، يقوم البنك برد أي أموال متبقية في حساب الضمان للتاجر. وتستخدم سجلات البنك كإثبات للأموال المستردة والتعديلات. ويوافق التاجر على عدم الاعتراض على هذه السجلات.

11. المسؤولية

11-1 لن يكون البنك مسؤولاً أمام التاجر عن:

أ- أية خسارة لأرباح أو أعمال أو عائدات أو فرص (مباشرة أو غير مباشرة).

ب-أية خسارة للبيانات (بصورة مباشرة أو غير مباشرة).

ت-أية خسارة أو ضرر مترتب أو غير مباشر.

ث- عطل في نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية أو برنامج الحاسب الآلي لدى التاجر أو أي شيء آخر مطلوب لبدء الخدمات بحيث يبذل البنك كل المساعي المعقولة للتأكد من أداء بوابة الدفع الإلكترونية.

هـ - أي خلاف ينشأ بين التاجر وحامل البطاقة

11-2 إلا في حال تم إنهاء هذا الاتفاق، فإن أي مسؤولية للبنك، وفقاً لتقدير البنك، تخصم من الرسوم مستقبلاً.

11-3 يعرض التاجر البنك عن أي خسارة أو تكلفة أو ضرر أو نفقات أو مسؤولية (سواء كانت مباشرة أو غير مباشرة أو تبعية) يتكبدها أو تكبدها البنك نتيجة لما يلي:

أ- عدم التزام التاجر بأي من التزاماته بموجب هذه الاتفاقية ؛ أو

ب- أي معلومات غير صحيحة أو مضللة مقدمة إلى البنك من قبل التاجر أو أي حجب للمعلومات من قبل التاجر من شأنه أن يجعل أي معلومات مقدمة للبنك غير صحيحة أو مضللة؛ أو

ت- أي تصرف آخر، أو إهمال ، من التاجر أو أي من موظفيه أو مسؤوليه أو وكلائه أو أيًا كان؛ أو

ث- أي من الإجراءات المتخذة من قبل البنك أو فيزا أو مدى أو ماستركارد نتيجة أي فعل ، أو إهمال من قبل التاجر أو أي من موظفيه أو مسؤوليه أو وكلائه، بما في ذلك، ولكن ليس على سبيل الحصر، أي رسوم أو غرامات أو جزاءات أو غيرها من المبالغ التي تفرضها فيزا أو مدى أو ماستركارد على البنك نتيجة أي فعل أو امتناع عن فعل من هذا القبيل؛ أو

ج-أي نزاع بين أي أو كل من التاجر وأي صاحب بطاقة والبنك؛ أو

د- دخول البنك وأدائه لالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية ؛ أو

ذ- أي احتيال أو تزوير أو سوء تصرف متعمد أو إهمال أو إخلال بهذه الاتفاقية من قبل التاجر أو أي من موظفيه أو وكلائه أو مسؤوليه.

11-4 لا يؤدي أي مما ورد في المادة 11 إلى استثناء أو تقييد أية مسؤولية عن الاحتيال.

12. معاملات التجارة الإلكترونية

12-1 يجب على التاجر ضمان أن يمثل كل موقع من مواقعه الإلكترونية التي تنفذ معاملات التجارة الإلكترونية لجميع الانظمة واللوائح المعمول بها (بما في ذلك، دون حصر، تلك الخاصة بفيزا ومدى و ماستركارد).

12-2 التاجر هو المسؤول عن تركيب أو دمج نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية في شبكة التاجر.

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

Merchant or any information withheld by the Merchant that would have made any information provided to the Bank incorrect or misleading; or
c) any other act of, or omission by, the Merchant or any of its employees, officers, or agents whatsoever; or
d) any action taken by the Bank, Visa, MADA, or MasterCard as a result of any act of, or omission by, the Merchant or any of its employees, officers or agents, including, but not limited to, any fees, fines, penalties or other amounts imposed by Visa, MADA, or MasterCard on the Bank as a result of any such act or omission; or
e) any dispute between any or all of the Merchant, any Cardholder and the Bank; or
f) the Bank's entry into, and performance by the Bank of its obligations under, this Agreement; or
g) any fraud, wilful misconduct, negligence or breach of this Agreement by the Merchant or any of its agents, employees or officers.
11.4 Nothing in this clause 11 shall operate to exclude or limit any liability for fraud.

12. E COMMERCE TRANSACTIONS

12.1 The Merchant shall ensure that each of its websites on which it carries out E commerce Transactions complies with all applicable laws and regulations (including, without limitation, those of Visa, MADA, and MasterCard).
12.2 The Merchant is responsible for installing or integrating the ECommerce Payment System into the network of the Merchant.
12.3 The Merchant shall, at its own expense, build, develop, prepare and provide for any marketing materials, signs and supporting advertising literature on the Merchant's website.
12.4 In processing E commerce Transactions the Merchant agrees that it will:

- provide 128 bit secured socket layer encryption to accept and process each E commerce Transaction over the Internet; and
- ensure that its website contains all of the following information (in each case, in accordance with all applicable law and regulations and the Visa, MADA, and MasterCard rules applicable thereto):
 - a complete and accurate description of all goods and services offered by the Merchant;
 - the Merchant's return and refund policy;
 - the currency of the purchase price for all goods and services offered by the Merchant;
 - to the extent known by the Merchant, whether any export restrictions apply to any goods or services offered by the Merchant;
 - the Merchant's delivery and fulfilment policies and terms and prices;
 - the country in which the Merchant is permanently resident and, if a company, its jurisdiction of incorporation;
 - the Merchant's privacy and data protection policies;
 - customer service contact details, including an email address or telephone number that is regularly monitored; and
 - a description of the method of security being used to secure Cardholder data.

13. BRANDING AND INTELLECTUAL PROPERTY

13.1 Each Party hereby grants to the other Party a non-exclusive, non-transferable licence (with no right to sub-licence) to use its logo, or any other brand or mark approved by the Party, in connection with the E commerce Transactions for the duration of this Agreement. Each Party may not otherwise claim any affiliation to, or connection with, the other Party. Each Party agrees to display the other Party logo, or any other brand or mark

12-3 يقوم التاجر، على نفقته الخاصة، ببناء وتطوير وإعداد وتوفير مواد تسويقية وإعلانية عبر موقع التاجر الإلكتروني.
12-4 يوافق التاجر أنه سيقوم عند تنفيذ معاملات التجارة الإلكترونية بما يلي:
أ- توفير ترميز مؤمن 128 بت لقبول وتنفيذ كل معاملة من معاملات التجارة الإلكترونية عبر الإنترنت؛ و
ب- التأكد من أن موقعه على الانترنت يحتوي على كافة المعلومات التالية (في كل حالة، وفقا لجميع القوانين واللوائح المعمول بها وقواعد فيزا و مدى و ماستركارد):
1)وصفا كاملا ودقيقا لجميع البضائع والخدمات التي يقدمها التاجر.
2)سياسة التاجر للاستبدال واسترداد الأموال.
3)عملة سعر الشراء لكافة البضائع والخدمات التي يقدمها التاجر.
4)ما إذا كانت هناك قيود على الصادرات مما ينطبق على كافة البضائع والخدمات التي يقدمها التاجر.
5)سياسات وشروط وأسعار التاجر للتسليم وإتمام المعاملة.
6)الدولة التي يقيم بها التاجر، والولاية القضائية لإشهار الشركة، إن كان شركة.
7)سياسات الخصوصية وحماية البيانات لدى التاجر.
8) بيانات اتصال قسم خدمة العملاء والبريد الإلكتروني ورقم الهاتف.
9) وصف لطرق الحماية والأمان المتبع لتأمين بيانات صاحب البطاقة.

13. الاسم التجاري والملكية الفكرية

13-1 يمنح كل طرف بموجب هذا الاتفاق للطرف الاخر ترخيص غير حصري وغير قابل للتحويل (مع عدم وجود حق للتخصيص من الباطن) لاستخدام شعار الطرف الاخر أو أي اسم أو علامة تجارية أخرى وافق عليها اي من الاطراف، فيما يتعلق بمعاملات التجارة الإلكترونية ولمدة هذا الاتفاق. ولا يجوز لأي طرف أن يدعي أية تبعية تجارية له بالطرف الاخر. ويوافق كل طرف على عرض شعار الطرف الاخر أو أي اسم أو علامة تجارية أخرى وافق عليها الطرف الاخر، في أمكنة واضحة.
13-2 تبقى جميع حقوق الملكية الفكرية وجميع الملكية القانونية في جميع المواد التي يقدمها البنك للتاجر فيما يتصل بهذا الاتفاق ملكا للبنك أو الجهات المرخصة له.
13-3 يجب على التاجر تعويض البنك عن جميع التكاليف أو المطالبات أو النفقات أو الأضرار التي تلحق أو التي يتكبدها البنك نتيجة عن أو فيما يتعلق بأي دعوى مرفوعة ضد البنك عن التعدي على حقوق ملكية فكرية لأي طرف آخر (بما في ذلك ولكن لا يقتصر على حقوق الطبع والنشر والتصميم) وذلك بسبب استخدام التاجر لمواد البنك.
13-4 تسري هذه المادة حتى بعد انتهاء هذه الاتفاقية.

14. البرنامج الإلكتروني لدى التاجر

14-1 يضمن البنك توفير رخصة للتاجر لاستخدام البرنامج الإلكتروني لغرض وحيد وهو تلقي الخدمات. ويجب على التاجر الامتثال لشروط الترخيص الممنوح وفقا لهذه المادة ووفقا للشروط والأحكام الواردة في الترخيص.

15. السرية

15-1 يحافظ التاجر وموظفوه والمتعاقدون معه من الباطن ووكلاؤه على سرية معلومات البنك السرية التي قدمها البنك أو علمها من البنك خلال فترة هذا الاتفاق.
15-2 بموجب البند 3-15، يحافظ البنك وموظفوه والمتعاقدون معه من الباطن ووكلاؤه على سرية معلومات التاجر السرية التي قدمها التاجر أو علمها من التاجر خلال فترة هذا الاتفاق. ولن يفصح البنك عن أي من تلك المعلومات السرية إلا بالقدر اللازم لبدء الخدمات.
15-3 يوافق التاجر على الكشف وبصرح للبنك بالكشف لدى أية محكمة مختصة أو هيئة البورصة أو هيئة حماية البيانات أو هيئة مصرفية أو جهة منظمة عن أية معلومات فيما يتصل بهذه الاتفاقية لغرض تحقيقات تجريها سلطة مصرفية أو جهة تنظيمية. - يجب على المجمعين والمحافظ الإلكتروني وحلول التكنولوجيا المالية التوقيع على



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

approved by it, at visible locations within the Party's site, and will comply with each other directions in connection therewith.

13.2 All Intellectual property rights, and all legal title and interest in all materials provided by the Bank to the Merchant in connection with this Agreement, shall remain the property of the Bank or its licensors.

13.3 The Merchant shall indemnify the Bank from and against all costs, claims, expenses or damages suffered or incurred by the Bank arising out of or in connection with any claim brought against the Bank for infringement of any third party intellectual property rights (including but not limited to copyright and design right) due to the Merchant's use of the Bank Materials.

13.4 This clause shall survive termination of this Agreement.

14. MERCHANT SOFTWARE

14.1 The Bank shall ensure to procure a licence for the Merchant to use the Merchant Software for the sole purpose of receiving the Services. The Merchant shall comply with the terms of the licence granted pursuant to this clause on the terms and conditions contained in such licence.

15. CONFIDENTIALITY

15.1 The Merchant, its employees, subcontractors, and agents shall treat as confidential and keep secret the Bank's confidential information provided by or learned from the Bank during the period of this Agreement.

15.2 Subject to clause 15.3, the Bank, its employees, subcontractors, and agents shall treat as confidential and keep secret the Merchant's confidential information provided by or learned from the Merchant during the period of this Agreement. The Bank shall not disclose any such confidential information except to the extent required to perform the Services.

15.3 The Merchant agrees and consents to the disclosure and release by the Bank to any court of competent jurisdiction, stock exchange or data protection or banking authority or regulator of any information in connection with this Agreement for the purpose of an investigation being conducted by a banking authority or a regulator.

- Aggregators, E-wallets, and Fintech solutions must sign The Pool Account Agreement and follows the pool account policies and procedures.

15.4 The provisions of this clause shall survive the termination or expiration of this Agreement.

16. TERMINATION

16.1 In addition to the other termination rights set out in this clause 16, both parties at any time, for any reason, or for no reason, shall be entitled to terminate this Agreement for any reason by giving the other party not less than 60 calendar days' prior written notice.

16.2 The Merchant shall have the right to terminate this agreement if the Merchant is not accepting the changes made by the Bank to the fees stipulated in this Agreement and/or any change on the basis in which they are payable from time to time with not less than 60 calendar days' prior written notice to the Bank.

16.3 Without limiting any of its other rights under this Agreement or at law, the Bank shall be entitled at any time to terminate this Agreement immediately on notice in writing to the Merchant if:

- the Merchant commits any breach of any term, representation or warranty of the Agreement which, in the case of a breach capable of being remedied, has not been remedied within 10 days of written notice to remedy the same; or
- the Merchant fails to comply with the PCI DSS or fails to maintain satisfactory compliance certification; or
- the Merchant fails to remedy a data security breach in accordance with

اتفاقية حساب المجمع واتباع سياسات وإجراءات الحساب المجمع.
15-4 تسري أحكام هذه المادة حتى بعد انتهاء هذا الاتفاق.

16. الإنهاء

16-1 بالإضافة إلى حقوق الفسخ المنصوص عليها في هذه المادة 16، يحق لكل الأطراف في أي وقت أو من دون سبب إنهاء هذا الاتفاق لأي سبب من الأسباب طريق إرسال إشعار للطرف الآخر قبل 60 يوما على الأقل من تاريخ الفسخ.

16-2 يحق للتاجر فسخ هذا العقد في حال عدم قبوله لأي تغيير في الرسوم المنصوص عليها في هذه الاتفاقية و/أو تغيير في أساس استحقاق تلك الرسوم من وقت لآخر ولكن على أن يخطر التاجر البنك بإشعار كتابي قبل 60 يوما من تاريخ الفسخ.

16-3 دون تقييد أي من حقوقه الأخرى بموجب هذه الاتفاقية أو في القانون، يحق للبنك في أي وقت إنهاء هذا الاتفاق على الفور بإخطار كتابي إلى التاجر إذا:

أ- ارتكب التاجر أي مخالفة لأي شرط أو حكم أو تعهد أو ضمان بموجب هذه الاتفاقية ، في حالة وجود مخالفة قابلة للتصحيح، لم يتم تصحيحها في غضون 10 أيام من بعد إرسال إشعار خطي من البنك يطلب هذا التصحيح.

ب- لم يمثل التاجر لمعيار أمان بيانات بطاقة الدفع أو لم يحصل على شهادة امتثال على النحو اللازم؛ أو

ت- لم يقيم التاجر بتصحيح أي خرق للأمن البيانات وفقا للقانون ومعيار أمان بيانات بطاقة الدفع وممارسات الصناعة المعتادة؛ أو

ث- لم يلتزم التاجر بأي من برامج فيزا أو مدى أو ماستركارد أو مدى التي تنطبق على أعماله والتي قد تكون أدخلت من حين لآخر؛ أو

ج- عقد التاجر اجتماع للدائنين، أو إذا كان يجب التقدم بعرض لإجراء ترتيب طوعي أو عرض لأي مخطط أو ترتيب آخر (أو خدمات لصالح دائنيه)، أو إذا كان التاجر غير قادر على سداد ديونه عند استحقاقها أو توقف أو هدد بوقف الاستمرار في أعماله بسبب الإفلاس أو الاقتراب من الإفلاس أو إذا كان يتم فرض أي حكم بالحجز ضده أو إذا كان أي حكم ضده لم ينفذ لأكثر من 7 أيام أو إذا تم تعيين وصي أو حارس قضائي أو حارس إداري أو مسؤول مماثل فيما يتعلق بكل أو أي جزء من جميع أعمال التاجر أو موجوداته (في أي ولاية قضائية)، أو إذا قدم التماسا أو إذا صدر أمر قضائي أو قرار لغرض تصفية التاجر أو من أجل إصدار أمر إداري أو تم إشهار إفلاس التاجر أو إذا حدث للتاجر أي شيء مماثل لأي مما سبق ذكره وفقا لقانون أي ولاية قضائية؛ أو

ح- رأى البنك أن التاجر أو أي من موظفيه يمكن أن يستخدم، أو قد يكون عرضة لأن يستخدم أي من الخدمات احتيالا أو حيث يتعرض أمن أو سلامة أي خدمة كانت، أو من المحتمل أن يتعرض، في رأي البنك، للخطر من قبل التاجر أو أي شخص؛ أو وفق تقدير البنك ان التاجر سيتعرض لذلك

خ- ألغى السجل التجاري للتاجر لأي سبب او انتهت مدة صلاحية السجل ولم يجدده لفترة زمنية يحددها البنك.

16-4 يتم فسخ هذا الاتفاق تلقائيا إذا لم يعد البنك، لأي سبب كان، بنكاً مستحوذا.

16-5 يجب ألا يمس هذا الإنهاء أية حقوق أو تعويضات قد تكون من حق البنك أو أي طرف بموجب هذا الاتفاق أو في القانون، ويجب ألا يؤثر على أي حقوق أو التزامات مستحقة لأي من الطرفين ولا في نفاذها أو استمرارية أي حكم من هذا الاتفاق مما يبقى ساريا صراحة أو ضمنا في حيز التنفيذ أو الاستمرار في التنفيذ في أي بعد تاريخ هذا الإنهاء.

16-6 عند فسخ هذا الاتفاق، فإن التاجر:

أ- يوافق على مسح جميع نسخ لنظام مدفوعات التجارة الإلكترونية وأن يحذف من الموقع الإلكتروني أي شعار للبنك مما قد يكون التاجر استخدمه.

ب- يفقد كل الحقوق المنصوص عليها في هذا الاتفاق، والتي يجب أن تعود إما إلى البنك أو فيزا أو مدى أو ماستركارد (حسب توجيهات البنك)، ومواد البنك، والأقراص والبرامج وأي مواد أصلية أخرى قدمت بموجب هذا الاتفاق. وبناء على طلب البنك، يجب أن يقدم التاجر لإقرارا للبنك أو فيزا أو مدى أو ماستركارد (حسب توجيهات البنك).



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

the law, PCI DSS and normal industry practice; or
d)the Merchant fails to comply with any Visa, MADA, or MasterCard programmes applicable to its business that may be introduced from time to time; or
e)the Merchant convenes a meeting of its creditors or if a proposal shall be made for a voluntary arrangement or a proposal for any other composition scheme or arrangement (or services for the benefit of its creditors), or the Merchant shall be unable to pay its debts as and when they fall due or ceases or threatens to cease to carry on its business by reason of insolvency or approaching insolvency or if any distress or execution is levied against it or if a judgment against it remains unsatisfied for more than 7 days or if a trustee, receiver, administrative receiver or similar officer is appointed in respect of all or any part of the Merchant's business or assets (in any jurisdiction) or if a petition is presented or an order is made or a resolution is passed for the purpose of the winding up of the Merchant or for the making of an administration order or the Merchant is declared bankrupt or if anything analogous to any of the foregoing under the law of any jurisdiction occurs to the Merchant; or
f)the Bank considers that the Merchant or any of its employees may use or may be likely to use any services fraudulently or where the security or integrity of any service has been, or is likely to be, in the Bank's opinion, jeopardised by the Merchant or any person; or
g)the Merchant has had its commercial registration rescinded for any reason.

16.4 This Agreement shall automatically terminate if, for any reason, the Bank ceases to be an acquiring bank.

16.5 Termination shall be without prejudice to any other rights or remedies to which a party may be entitled under this Agreement or at law, and shall not affect any accrued rights or liabilities of either party nor the coming into force or continuation in force of any provision in this Agreement which is expressly or by implication intended to come into force or continue in force on or after such termination.

16.6 Upon the termination of this Agreement, the Merchant:

a)agrees to delete all copies of the ECommerce Payment System and delete from its website any Bank logo which the Merchant may have been authorised to use; and
b)will lose all rights under this Agreement and must return either to the Bank, Visa, MADA, or MasterCard (as directed by the Bank), Bank Materials, the original disks, programs and any other material supplied under this Agreement. On the Bank's request, the Merchant must certify to the Bank, Visa, MADA, or MasterCard (as directed by the Bank), that all copies of the ECommerce Payment System and Merchant Software have been deleted in accordance with this clause 16.6.

16.7 Unless otherwise provided for by the laws of the Kingdom of Saudi Arabia or the Visa, MADA, or MasterCard rules or regulations, the liability of the Merchant under this Agreement shall continue:

a)in the case of a firm, not withstanding any change in its constitution whether by withdrawal, retirement, expulsion, death or admission by any partner or partners, amalgamation, dissolution or otherwise; or
b)in the case of a body corporate, not withstanding the winding up (whether voluntary or compulsory), any amalgamation, reconstruction or otherwise of the Merchant; and
c)in the case of a statutory body, notwithstanding the amalgamation, merger reconstruction, dissolution or otherwise of the Merchant.

16.8 The Merchant can terminate E pay Services by giving a sixty (60) days official letter to the Bank and subject to paying any fees, charges and amounts due to The Bank.

يفيد بأنه قد مسح كل نسخة من نظام مدفوعات التجارة الإلكترونية والبرامج التجارية وفقا لهذا البند 16-6.

16-7 ما لم تنص قوانين المملكة العربية السعودية أو قواعد وتنظيمات فيزا أو مدى أو ماستركارد على خلاف ذلك، فإن مسؤولية التاجر بموجب هذا الاتفاق سوف تستمر: أ- في حالة كونه شركة، بغض النظر عن أي تغيير في تكوينها سواء عن طريق انسحاب أو تقاعد أو وفاة أو فصل أو قبول أي شريك أو شركاء، أو الدمج أو التصفية أو غير ذلك؛ أو تعديل الشكل القانوني للشركة

ب-في حالة كونه شخصا اعتباريا، بغض النظر عن التصفية (سواء طوعا أو إجبارا)، أو الدمج أو إعادة الهيكلة أو غير ذلك للتاجر؛ و

ت- في حالة كونه هيئة قانونية، بغض النظر عن الاندماج أو الدمج أو التصفية أو غير ذلك للتاجر.

16-8 يمكن للعميل بموجب خطاب رسمي بمدة لا تقل عن ستين (60) يوماً إنهاء خدمة الدفع الإلكتروني، على أن يتم سداد أي رسوم أو مصاريف أو أي مبالغ مستحقة للبنك عند الانتهاء.

17. تعليق الحقوق

17-1 دون المساس بحقوق البنك الأخرى بموجب هذا الاتفاق، إذا كان البنك يقدم إشعارا لإنهاء الاتفاق وفقا للمادة 16، فيجوز للبنك في تقديره أن يطلب من التاجر تصحيح المخالفة خلال مدة لا تزيد على شهر واحد ("فترة التصحيح")، ويمكنه خلال فترة التصحيح تعليق حقوق التاجر بموجب هذا الاتفاق (فيما عدا أي حقوق لازمة لتمكين التاجر من تصحيح الخلل). وإذا عجز التاجر عن تصحيح الخلل خلال فترة التصحيح فيجوز للبنك دون ان يكون ملزماً بذلك تمديد فترة التصحيح (مع أو بدون تعليق) أو إنهاء الاتفاق فوراً عن طريق إعطاء إشعار كتابي يرسله للتاجر.

18. القوة القاهرة

18-1 إذا تم منع أي طرف أو تأخير لأي سبب أو أسباب خارجة عن سيطرته المعقولة، بما في ذلك، دون حصر، أي مما يلي: القضاء والقدر، فعل حكومي، الحرب والحرائق والفيضانات، الانفجار أو الاضطرابات المدنية ("القوة القاهرة") ومنعه من أداء أي من التزاماته بموجب هذا الاتفاق فعليه أن يخطر فوراً الطرف الآخر، ويحدد الفترة التي يُقَدَّر بها استمرار هذا المنع أو التأخير، عندها لن يكون الطرف المتضرر مسؤولاً تجاه الطرف الآخر لعدم أداء أو للتأخير في تنفيذ هذه الالتزامات ولكن يجب عليه مع ذلك استخدام كافة الجهود المعقولة لاستئناف أداء هذه الالتزامات على الفور.

18-2 إذا استمر حدث القوة القاهرة لأكثر من 30 يوماً فيجوز لأي من الطرفين فسخ هذا الاتفاق فوراً بعد إرسال إخطار للطرف الآخر.

19. أمن الموقع الإلكتروني

19-1 لا يقوم موقع التاجر للتجارة بجمع أي معلومات بطاقة ائتمان من العملاء.
19-2 يستخدم التاجر تطبيق TLS 1.2 على الأقل لجميع المعاملات التجارية ومع بوابة البنك الإلكترونية.

19-3 يجب على التاجر الحفاظ على المفاتيح التي يقدمها البنك وحمايتها من الكشف غير المصرح به أو إدخال تعديلات عليها.

19-4 يجب على التاجر استخدام ما لا يقل عن مستويين من أنظمة الحماية (فاير وول) ومناطق حماية لموقعه للتجارة الإلكترونية.

19-5 يجب على التاجر تطبيق أنظمة مراقبة وحماية من الهجمات الإلكترونية على موقعه للتجارة الإلكترونية.

19-6 يجب على التاجر شراء خدمة مكافحة الخداع والتصيد لحماية عملائه من الاحتيال ولحماية سمعة البنك.

19-7 يجب على التاجر إخطار البنك فوراً عن أي حوادث تتعلق بموقع التجارة الإلكترونية وترتبط بالبنك.

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

17. Suspension of rights

17.1 Without prejudice to the Bank's other rights under this Agreement, if the Bank serves notice to terminate the Agreement in accordance with clause 16, the Bank may at its sole discretion require the Merchant to remedy the breach within a maximum period of 1 (one) month ("Cure Period"), and may during the Cure Period suspend the rights of the Merchant under this Agreement (except any rights necessary to enable the Merchant to remedy the breach). If The Merchant fails to remedy the breach within the Cure Period the Bank may extend the Cure Period (with or without suspension) or immediately terminate the Agreement by giving the Merchant written notice.

18. FORCE MAJEURE

18.1 If either party is prevented or delayed by any cause or causes beyond its reasonable control, including, without limitation, any of the following: act of God, governmental act, war, fire, flood, explosion or civil commotion ("Force Majeure") from performing any of its obligations under this Agreement and promptly notifies the other party, specifying the period for which it is estimated that the prevention or delay will continue, then the party affected shall not be liable to the other party for failure to perform or for delay in performing such obligations but shall nevertheless use all reasonable endeavours to resume such performance of its obligations immediately.

18.2 If a Force Majeure event continues for more than 30 days, either Party may terminate this Agreement immediately by giving notice to the other Party.

19. WEBSITE SECURITY

19.1 The Merchant ecommerce website shall not collect any credit card information from the customer.

19.2 The Merchant shall use TLS 1.2 at least for all ecommerce transactions and session handover with the Bank gateway.

19.3 The Merchant shall securely maintain the keys provided by the Bank and protect them from unauthorized disclosure or modifications.

19.4 The Merchant shall have at least two layers of firewalls & adequate demilitarized zones to protect its ecommerce site.

19.5 The Merchant shall have intrusion monitoring and prevention systems to monitor and protect from attacks on to its ecommerce website.

19.6 The Merchant shall purchase anti-phishing service to protect its customers from getting defrauded and to protect the Bank's reputation.

19.7 The Merchant shall notify the Bank of any incidents related to its ecommerce site that is linked to the Bank.

19.8 The Merchant shall notify the Bank of any changes in its site that can affect the Bank before implementing such changes.

19.9 The Merchant shall provide a network diagram of ecommerce website to the Bank.

19.10 The Merchant shall perform a penetration test of its ecommerce site at least annually.

19.11 If the Merchant does not perform a penetration test of its site, then the Bank shall carry out such tests and the Merchant will be charged for the same. The Bank shall provide the reports to the Merchant. The Merchant shall be responsible to fix important security vulnerabilities at the earliest.

19.12 The Bank shall have right to inspect the Merchant's site, infrastructure, and related systems. The Bank shall notify the Merchant before such inspection.

19.13 The Merchant shall provide sufficient evidence to the Bank to demonstrate that it complies with the requirements in this clause 19.

19-8 يجب على التاجر إخطار البنك فوراً عن أي تغييرات في موقعه الإلكتروني مما يمكن أن يؤثر على البنك وذلك قبل تنفيذ مثل هذه التغييرات.

19-9 يجب على التاجر تقديم رسم تخطيطي شبكي لموقعه للتجارة الإلكترونية للبنك. 19-10 يجب على التاجر إجراء اختبار اختراق لموقعه للتجارة الإلكترونية مرة واحدة على الأقل سنوياً.

19-11 إذا كان التاجر لا يقوم بإجراء اختبار الاختراق لموقعه، فيمكن أن يقوم البنك بتنفيذ مثل هذه الاختبارات على حساب التاجر. ويلتزم البنك بتقديم تقارير إلى التاجر. ويجب على التاجر أن يكون مسؤولاً عن تحديد نقاط الضعف الأمنية الهامة ويقوم التاجر على اصلاح نقاط الضعف على نفقته في أقرب وقت ممكن.

19-12 للبنك الحق في تفتيش موقع التاجر، وبنيته والنظم ذات الصلة. ويقوم البنك بإخطار التاجر قبل إجراء تفتيش من هذا القبيل.

19-13 يجب على التاجر تقديم دليل كاف للبنك لإثبات أنه يمثل للمتطلبات الواردة في هذه المادة 19.

20. الموافقة

20-1 يفوض التاجر:

أ- البنك وعملائه والأطراف الأخرى التي تقدم خدمات للبنك (معا "وكلاء") بأن يقدموا لغيرهم من مقدمي الائتمان، ووكالات مرجع الائتمان، وفيزا، ومدى وماستر كارد وأية أطراف أخرى مشار إليها في الملاحق، أي معلومات تم جمعها وفي حوزة البنك ووكلائه في أي وقت فيما يتصل بهذه الاتفاقية؛ و

ب- بقية مقدمي الائتمان، ووكالات مرجع الائتمان، وفيزا و مدى و ماستر كارد وأية أطراف أخرى مشار إليها في الملاحق لتقديم أي معلومات عن التاجر للبنك وعملائه والتي قد يطلبها البنك فيما يتصل بهذه الاتفاقية.

20-2 [إذا كان التاجر فرداً، ومن دون تقييد للبند 1-20، فإنه يفوض:

أ- الشركة الائتمانية المرخص لها بأن:

1. تحفظ المعلومات الشخصية للتاجر في نظمها وتستخدم المعلومات الشخصية للتاجر لتقديم خدمات التقارير الائتمانية؛ و

2. تقدم المعلومات الشخصية للتاجر إلى عملائها عند استخدامهم لخدمات التقارير الائتمانية الخاصة بها؛

ب- البنك ليستخدم الشركة الائتمانية المرخص لها مستقبلاً لأغراض تتعلق باتئمان التاجر.

ت- البنك ليعطي الشركة الائتمانية المرخص لها معلومات عن عجز التاجر عن سداد التزاماته تجاه البنك؛ و

ث- الشركة الائتمانية المرخص لها للبنك لتعطي معلومات عن عجز التاجر عن سداد التزاماته تجاه البنك إلى بقية عملائها.

20-3 يفهم التاجر ويقر بأنه إذا كان فرداً:

أ- فإن هذا الاتفاق يجمع معلومات عنه.

ب- تحدد المعلومات التي يتم جمعها مدى ملاءمة التاجر ليكون تاجر بطاقة.

ت- يمكن أيضاً أن تستخدم هذه المعلومات من قبل البنك لتقديم المشورة للتاجر عن المنتجات والخدمات الأخرى (بما في ذلك المنتجات والخدمات من الشركات الأخرى ضمن مجموعة البنك من الشركات)، وشركات البحوث التي يستعين بها البنك لتنفيذ مسوحات العملاء والسلوك وأبحاث السوق.

ث- من يقصد باستلام المعلومات هم البنك وعملائه، وفيزا و مدى و ماستر كارد وغيرهم من مقدمي الخدمات من وكالات الائتمان ومرجعية الائتمان.

ج- يجري جمع المعلومات وحفظها عن طريق البنك، ويمكن أيضاً حفظ أي معلومات تم جمعها حول التاجر من قبل وكيل في ولاية قضائية في الخارج. ويخضع هؤلاء الوكلاء لقوانين ولايتهم القضائية، والتي قد تتطلب الإفصاح عن معلومات التاجر الشخصية من حين لآخر.

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرانسي للدفع الإلكتروني)

20. CONSENT

20.1 The Merchant authorises:

- a)the Bank and its agents and other third parties that provide services to the Bank (together its "Agents") to supply to other credit providers, credit reference agencies, Visa, MADA,, MasterCard and any other parties referred to in the Schedules, any information collected and held by the Bank and its agents at any time in connection with this Agreement; and
b)other credit providers, credit reference agencies, Visa, MADA, MasterCard and any other parties referred to in the Schedule to provide any information about the Merchant to the Bank and its agents which the Bank may require in connection with this Agreement.

20.2 If the Merchant is an individual then, without limiting clause 20.1, the Merchant authorises:

- a)the Bank's credit reference agency to:
(i) hold the Merchant's personal information on its systems and use the Merchant's personal information to provide its credit reporting services; and
(ii) provide the Merchant's personal information to its customers when they use its credit reporting services;
b)the Bank to use its credit reference agency in the future for purposes related to the provision of credit to the Merchant;
c)the Bank to give its credit reference agency information about any default in the Merchant's payment obligations to the Bank; and
d)the Bank's credit reference agency to give information about the Merchant's default in its payment obligations to the Bank to the credit reference agency's other customer.]

20.3 [The Merchant understands and acknowledges that if it is an individual:

- a)this Agreement collects personal information about it;
b)the information is being collected to determine the Merchant's suitability as a Card merchant;
c)the information may also be used by the Bank to advise the Merchant of other products and services (including products and services of other companies within the Bank group of companies) and by research firms engaged by the Bank to carry out customer surveys and conduct market research;
d)the intended recipients of the information are the Bank and its Agents, Visa, MADA, MasterCard, other providers of credit and credit reference agencies;
e)the information is being collected and held by the Bank. Any information collected about the Merchant by an Agent may also be held by that Agent in an overseas jurisdiction. Such Agents are subject to the laws of their jurisdiction, which may require the disclosure of the Merchant's personal information from time to time; and
f)failure to provide this information or unfavourable information ensuing from any credit checks may result in the Bank terminating this Agreement.]

21. NOTICES

21.1 Any notice in writing to be given under this Agreement may be served by sending it by hand, facsimile transmission or first class post:

- a)if to the Bank, to Cash Management Unit / e-Commerce
e-pay@Alfransi.com.sa for the time being
b)if to the Merchant, to for the time being or email address . . .
.....

21.2 Any notice referred to in clause 21.1 shall be deemed to have been received:

- a)if delivered by hand, on the day of delivery and in proving service it shall be necessary only to produce a receipt for the communication signed by or on behalf of the addressee; or

ج- قد يؤدي الفشل في توفير هذه المعلومات أو صدور معلومات غير مناسبة عن أي من الفحوصات الائتمانية إلى أن ينهي البنك هذا الاتفاق.

21. الإشعارات

21-1 يمكن ارسال أي إشعار خطي بموجب هذا الاتفاق عن طريق التسليم باليد أو البريد المسجل:

أ- إذا للبنك، يرسل إلى إدارة منتجات النقد / التجارة الإلكترونية المجموعة

e-pay@Alfransi.com.sa في الوقت الحالي.

ب- إذا للتاجر، يرسل إلى في الوقت الحالي أو البريد الإلكتروني

21-2 يعتبر أي إشعار مشار إليه في البند 21-1 مستلماً:

أ- إذا سلم باليد، في يوم التسليم ويثبت في الخدمة ضروريا فقط إيصال الرسالة الذي وقع المرسل إليه أو تم التوقيع بالنيابة عنه؛ أو

ب- إذا أرسل عن طريق البريد من الدرجة الأولى، بعد يومي عمل من الإرسال شاملا يوم الإرسال (أو خمسة أيام عمل في حالة الإرسال إلى عنوان خارج المملكة العربية السعودية)، ويثبت في الخدمة ضروريا فقط أن الرسالة في مطرووف وأنها أرسلت على النحو الواجب إلى العنوان المطلوب وفقا لهذا البند.

21-3 يجوز تغيير بيانات الاتصال الواردة في 21-1 أعلاه من أي من الطرفين وذلك بعد إرسال إشعار يحوي البيانات الجديدة قبل التغيير بخمسة أيام عمل. على التاجر أن يحتفظ دوما بمكتب له أو بوكيل خدمات داخل المملكة العربية السعودية.

21-4 يتعين على التاجر أن يخطر البنك بأي تغيير يطرأ على عنوانه البريدي أو عنوانه الوطني وفي حالة عدم قيامه بذلك ، فإن آخر عنوان بريدي بما في ذلك العنوان الوطني الذي يعطى الى البنك خطيا يعتبر العنوان المعتمد للتاجر لغرض إرسال كشوف الحساب والإشعارات اليه.

21-5 يعد عنوان محل الإقامة العام او الخاص- بحسب الاحوال- الذي اعدهت مؤسسة البريد السعودي هو العنوان المعتمد للتاجر وذلك لتلقي الإشعارات والتبليغات ونحوها . كما يلتزم التاجر بتسجيل وتحديث بيانات عنوانه الوطني لدى مؤسسة البريد السعودي وتزويد البنك به خطيا. ويوافق التاجر على تحقق البنك من العنوان الوطني واسترجاع وتحديث عنوانه البريدي والوطني من خلال انظمة مؤسسة البريد السعودي.

21-6 تقديم خدمات مختلفة للتاجر على سبيل المثال لا الحصر: فتح وتحديث الحسابات المصرفية، تقديم خدمات الشركات وإصدار بوليصة التأمين، وتقديم منتجات تمويل مشروط بتقديم العنوان المعتمد من قبل البريد السعودي (العنوان الوطني).

22. عام

22-1 لا يحق للتاجر التنازل أو نقل كل أو أي حقوقه والتزاماته بموجب هذا الاتفاق دون موافقة خطية مسيقة من البنك، ويجوز للبنك التنازل عن أي من حقوقه والتزاماته بموجب هذه الاتفاقية لأي شخص.

22-2 تنازل البنك عن أي خلل في هذه الاتفاقية لا يمنع التطبيق اللاحق لأي من حقوق البنك بموجب هذه الاتفاقية ، وسوف لا يعتبر التنازل عن أي حقوق أخرى تحق للبنك بالقانون أو بموجب هذه الاتفاقية على أنه تنازل عن أي خلل لاحق. ولا يجوز تعديل هذه البنود والشروط إلا بموجب مستند خطي موقع من قبل الطرفين.

22-3 إذا أعلنت أية هيئة قضائية عن بطلان أي من أحكام هذه الاتفاقية وأنه غير قانوني أو غير قابل للتفيذ، وجب تطبيق الأحكام المتبقية من الاتفاق سارية المفعول والتأثير الكامل إلا إذا كان تأثير مثل هذا الاعلان يؤدي إلى تبدد النية الأصلية للطرفين من دخول هذه الاتفاقية.

22-4 إذا كان أي مبلغ مستحق السداد من قبل التاجر للبنك بموجب هذه الاتفاقية يخضع للضريبة أو رسم آخر يسدد إلى أي جهة حكومية أو تنظيمية، أو فيزا أو ماستركارد (بما في ذلك، دون حصر، ما يعد غرامة، وسواء عن طريق تقييم مباشر أو استقطاع من الخدمة) ("ضريبة")، عندئذ يحق للبنك أن يتلقى من التاجر مبلغ إضافي يساوي الفارق

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرانسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)



Appendix – Terms & Conditions(Fransi e-Pay Service)

ملحق - الشروط والأحكام (خدمة الفرنسي للدفع الإلكتروني)

if sent by first class post, two business days after posting exclusive of the day of posting (or five business days in the case of posting to an address outside the Kingdom of Saudi Arabia) and, in proving service, it shall be necessary only to prove a communication was contained in an envelope which was duly addressed and posted in accordance with this clause.

21.3 The contact details in clause 21.1 above may be changed by either party giving the other 5 (five) working days' notice in writing. The Merchant must always retain an office or an agent for service in Saudi Arabia.

21.4 The Merchant shall immediately notify the Bank, in writing, if his/her address has changed. Otherwise, the last address or instruction given to the Bank in writing, including their National Address, will be considered the Merchant's mailing and accredited address for purposes of sending statements and other notices.

21.5 The Residence or the private address (National Address) set by Saudi Post Corporation shall be considered the accredited address of the Merchant for service of any notices. The Merchant undertakes to register and update the National Address at Saudi Post Corporation, and at the same time advise the Bank in writing. The Merchant agrees that the bank verifies the national address, retrieve, and update its postal address through the Saudi Post Corporation systems.

21.6 Providing different services to Merchant for example, but not limited to: opening and updating bank accounts, providing corporate services, issuance of insurance policy, offering financing products conditional to providing the approved address set by Saudi Post (National Address).

22. GENERAL

22.1 The Merchant is not entitled to assign or transfer all or any its rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the Bank. The Bank may assign any of its rights and obligations under this Agreement to any person.

22.2 The waiver by the Bank of any breach of this Agreement will not prevent the subsequent enforcement of any of the Bank's rights under this Agreement and will not be deemed a waiver of any other rights the Bank may be entitled to in law or in terms of this Agreement or be deemed as a waiver of any subsequent breach. These terms and conditions shall not be amended except by a writing signed by both parties.

22.3 If any provision of this Agreement is declared by any judicial body to be void, voidable, illegal or otherwise unenforceable, the remaining provisions of the Agreement shall remain in full force and effect unless the effect of such declaration is to defeat the original intention of the parties hereto.

22.4 If any amount payable by the Merchant to the Bank under this Agreement is subject to tax or other impost payable to any governmental or regulatory authority, or Visa, or MADA, or MasterCard (including, without limitation, by way of a fine and whether by way of direct assessment or withholding at Service ("Tax"), then the Bank shall be entitled to receive from the Merchant such additional amount as shall ensure that the net receipt after Tax, to the Bank, is the same as it would have been were the payment not subject to Tax.

23. GOVERNING LAW

23.1 The terms of this Agreement and the obligations arising there from shall be governed by the laws and regulations of the Kingdom of Saudi Arabia. In case of any conflict between the Arabic and English versions, the Arabic text shall prevail.

23.2 Saudi Arabia courts shall determine the outcome of any dispute, which may arise between the parties concerning this Agreement, and the parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of Saudi Arabia courts for such purpose.

بين المبلغ قبل الخصم الضريبي والمبلغ بعد الخصم الضريبي.

23. القانون الواجب التطبيق

23-1 تخضع أحكام هذه الاتفاقية والالتزامات الناشئة عنها للقوانين والأنظمة المعمول بها في المملكة العربية السعودية. وفي حال وجود أي تعارض بين النسختين العربية والإنجليزية فيجب أن يسود النص العربي.

23-2 تقضي المحاكم السعودية في أي نزاع قد ينشأ بين الطرفين بشأن هذه الاتفاقية، ويخضع الطرفان بموجبه للاختصاص الحصري لمحاكم المملكة العربية السعودية في هذا الغرض.

وإثباتاً لذلك، تم تنفيذ هذا الاتفاق من قبل الطرفين في اليوم والسنة المدونة في صدر هذه الاتفاقية .

البنك السعودي الفرنسي Banque Saudi Fransi

Name الاسم

Job Title \ BSF ID الوظيفة / الرقم الوظيفي

Signature التوقيع

Date التاريخ

التاجر المشترك Participating Merchant

Name الاسم

Job Title الوظيفة

Signature التوقيع

Date التاريخ

توقيع التاجر

Intials of Merchant Authorized Signatory(s)

توقيع ممثلي البنك السعودي الفرنسي

Intials of Banque Saudi Fransi Signatory(s)